

Politique des langues

POLITIQUE DES LANGUES
Point 3.8 du programme 2016-2019

Commission langues et échanges (COLANG)



Jean-François Lovey
président de la COLANG

MANDAT

La COLANG a été créée « afin d'approfondir et de coordonner un ensemble de travaux, hors plans d'étude et moyens d'enseignement, jusqu'ici dispersés ou en attente » (Décision de l'AP-CIIP du 26 novembre 2015). Selon son mandat, elle agit « en qualité d'instrument de coordination, d'élaboration et de conseil pour la CIIP dans le champ de la politique des langues, de la politique linguistique et interlinguistique francophone, du statut et de la place du français et des langues nationales, de l'allophonie et de l'apprentissage de la langue d'accueil, des échanges linguistiques d'élèves et d'enseignants et de la promotion de la lecture et du goût de lire en milieu scolaire ». Les travaux de la COLANG s'effectuent principalement dans les sous-commissions didactique (SCDID), linguistique et scientifique (SCLING) ainsi que promotionnelle et culturelle (SCPRO).

Thèmes traités

L'année 2016 a vu la tenue de la séance constitutive de la COLANG, ainsi que la tenue de la première, voire de la seconde séance de chacune des sous-commissions. A ce stade, il n'est dès lors pas encore possible d'évoquer les thèmes traités par les sous-commissions, ces dernières devant d'abord s'approprier les modalités de fonctionnement et s'entendre sur les thèmes considérés comme prioritaires. Ainsi la SCDID accompagnera l'adaptation au contexte romand d'*Italiano subito*, une initiation à l'italien qui a déjà connu un grand succès dans sa version suisse alémanique. Elle suivra de près l'entrée en fonction de Movetia, à l'enseigne de la nouvelle Fondation suisse pour la promotion des échanges et de la mobilité. La SCLING assurera une présence sur la scène scientifique; elle approfondira les dimensions concernant proprement le corpus de la langue française ainsi que les questions de politique linguistique pertinentes, notamment par l'intermédiaire de sa Délégation à la langue française (DLF) et de la participation de cette dernière au réseau OPALE. La SCDID mettra l'accent sur le soutien qu'elle peut apporter à la SLFF ainsi que sur le développement, au-delà de l'inventaire de l'existant, d'un ou de plusieurs projets de soutien à la promotion de lecture en milieu scolaire, avec une ambition d'encourager les élèves à devenir des acteurs dans le contexte de cette promotion.

Délégation à la langue française (DLF)

La Délégation à la langue française (DLF) a été repositionnée et restructurée durant l'année sous revue, à la suite d'une longue réflexion et de nombreux échanges au cours des années précédentes.

Dans ses interventions extérieures et internationales et au sein du réseau OPALE, elle agit toujours sous son patronyme « DLF ». Au niveau romand, les travaux préparatoires, les séances et la transmission des propositions et des rapports produits par la Délégation s'inscrivent totalement dans les activités de la sous-commission linguistique et scientifique, conformément à l'article 6 al. 3 de la COLANG. Ce rattachement a pour but d'assurer l'information et l'implication, au travers de la composition de cette commission permanente, des divers organes et milieux intéressés par les activités de la

Thèmes traités

DLF

>>

Politique des langues

DLF. Les besoins, les études et les propositions peuvent ainsi trouver, mieux qu'avec la composition antérieure de la Délégation, un lieu de débat et de préavis chargé de mûrir et de transmettre aux organes directeurs de la CIIP les résultats des travaux entrepris et les propositions de mesures ou de recommandations qui en découlent. La même personne préside de ce fait la DLF et la sous-commission ; il s'agit actuellement du professeur François Grin (UNIGE).

Réseau des Organismes francophones de politique et d'aménagement linguistiques (OPALE)

OPALE

La DLF, représentée par son président, le prof. François Grin, ainsi que par le prof. Laurent Gajo et Mme Virginie Conti, a participé à la rencontre annuelle du réseau OPALE, du 17 au 19 octobre 2016 à Québec.

Le colloque scientifique organisé en marge de la réunion du réseau portait sur le thème Les anglicismes : des emprunts à intérêt variable ? Le prof. F. Grin y a donné une conférence intitulée « Sensibilité ou insensibilité aux anglicismes : vers des hypothèses de recherche », et le prof. L. Gajo une conférence intitulée « Les anglicismes entre forme linguistique, fonctions sociocommunicatives et contexte énonciatif : vers une typologie ». Le programme complet du colloque figure sur le site du réseau [OPALE](#). Comme chaque année, l'édition d'un volume d'actes est en cours sous l'égide de l'institution organisatrice (cette fois sous celle de l'Office québécois de la langue française).

Semaine de la langue française et de la francophonie (SLFF)

SLFF

L'édition 2016 de la SLFF, encore sous l'égide de la DLF, a été un bon millésime avec 106 manifestations dans 13 cantons et d'excellents partenariats. Des informations détaillées sur les activités culturelles et pédagogiques et sur les divers partenariats de cette édition figurent dans le rapport d'activité de la manifestation, disponible sur www.slff.ch ; quelques points forts sont mis en évidence ici.

La soirée d'ouverture a eu lieu le soir du jeudi 10 mars à Berne, au château de Köniz. Le Groupe des Ambassadeurs Francophones accrédités à Berne, nouvellement constitué, a choisi de décerner deux prix à des personnalités et institutions promouvant les valeurs de la Francophonie en Suisse : le rappeur Stress et l'association « Festival du Film Français d'Helvétie » ont été primés pour les ponts qu'ils jettent jour après jour entre les communautés linguistiques du pays.

La marraine de l'édition 2016 était l'AJAR (Association de jeunes auteurs romands, collectif littéraire fondé en 2012), qui a animé des ateliers d'écriture collective dans une quinzaine de classes, participé au jury du jeu-concours et proposé une performance dans le cadre de la cérémonie de clôture (cf. ci-dessous).

Un jeu *transmédi*a a été proposé cette année sous le titre « L'assassinat de la reine de cœur ». Le principe en était une enquête policière au sujet d'un vol de cartes rédigées par J.-J. Rousseau, commis à la Bibliothèque Publique et Universitaire de Neuchâtel (BPUN). Les participants devaient identifier le voleur et retrouver les cartes en répondant à diverses énigmes (jeux d'observation, charades, anagrammes, etc.) inspirées de la vie de Rousseau ou des *Dix mots de la Francophonie* 2016. La participation était possible via ordinateur, tablette ou téléphone intelligent – la dernière étape de la chasse menant toutefois les participants dans la bibliothèque partenaire la plus proche de chez eux (13 bibliothèques partenaires dans 10 cantons). www.slff.ch/reinedecoeur.

A l'occasion de la SLFF et en lien avec la thématique des régionalismes, la DLF a invité le linguiste Mathieu Avanzi à donner une conférence tout public sur les parlers régionaux de Suisse romande, le 12 mars à Neuchâtel. La conférence a été précédée par un quiz en ligne sur les accents romands qui a remporté un vif succès auprès des internautes avec plus de 1500 participations.

Une cérémonie de clôture a été organisée le 20 mars, journée internationale de la Francophonie, dans le cadre d'un partenariat avec « Voix de fête », grand festival de chanson francophone proposé chaque année à Genève.

>>

*Politique des langues***Données factuelles****COLANG**

La séance constitutive de la COLANG a eu lieu le 24 août 2016, les premières séances des sous-commissions les 21 septembre (SCPRO), 2 décembre (SCDID) et 14 décembre (SCLING).

COLANG : Présidence : Jean-François Lovey (VS). Collaborateur scientifique : Andreas M. Dutoit Marthy (SG-CIIP). Secrétariat : Camille Dubied (SG-CIIP).	SCDID : Présidence : David Bürki (NE). Collaborateur scientifique : Philippe Roduit (SG-CIIP). Secrétariat : Camille Dubied (SG-CIIP).
SCLING : Présidence : François Grin (UniGE). Collaborateur scientifique : Virginie Conti (SG-CIIP). Secrétariat : Nathalie Nazzari (IRDP).	SCPRO : Présidence : Jean-François Lovey (VS). Collaborateur scientifique : Andreas M. Dutoit Marthy (SG-CIIP). Secrétariat : Nathalie Nazzari (IRDP).

Glossaire des patois de la Suisse romande, GPSR

MANDAT

Le Glossaire des patois de la Suisse romande est, depuis 1899, un acteur essentiel dans la mise en valeur du patrimoine linguistique romand. Placé sous le contrôle politique de la CIIP et établi dès son origine à Neuchâtel, il relève de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales et est désormais intégralement rattaché à la Faculté des lettres et sciences humaines de l'Université de Neuchâtel. Il constitue l'un des quatre «Vocabulaires nationaux de la Confédération helvétique» et a pour mission de documenter le plus complètement possible les patois de son domaine linguistique, d'en faire l'analyse lexicologique et de rendre celle-ci accessible au public et au monde scientifique sous la forme d'un dictionnaire dialectal de grande ampleur.

Activités 2016

Totalement dévoué à la rédaction de son dictionnaire, dont les fascicules 122 et 123 ont été publiés durant l'année sous revue, le GPSR développe en parallèle divers projets avec le double objectif de mettre en valeur ses riches matériaux et de faire connaître ses travaux à un plus large public: une base de données consultable en ligne, un guide de lecture du Glossaire, un projet de « mots vedettes » et l'immense travail de rétrodigitalisation de l'ensemble déjà publié du Glossaire, dans ses trois perspectives diachronique, pluridialectale et critique. Le premier portail Web, avec moteur de recherche adapté, sera ouvert au public en février 2017.

Le numéro 40 des Dossiers de l'Université de Neuchâtel (brochure à large diffusion publique) a été consacré, en avril 2016, au GPSR, sous le titre de *La Babel des parlers romands*.

Le GPSR a collaboré à l'exposition *Terre d'outils* présentée au jardin botanique de la ville de Neuchâtel de mai 2016 à fin octobre 2017.

Directrice : Prof. Dr. Federica Diémoz (UNINE).

Administration : Dr. Dorothée Aquino (GPSR).

www.gpsr.ch